

Translating “the Office of Developmental Disabilities Services (ODDS)” into Spanish | Traducción del nombre del programa “Office of Developmental Disabilities (ODDS)” al español

March 30, 2026

[English](#) | [Español](#)

English

Please use the following guidelines when translating “the Office of Developmental Disabilities Services” into Spanish:

- The correct Spanish translation of “the Office of Developmental Disabilities Services” is “el Programa para Discapacidades Intelectuales y del Desarrollo.”
- Use the acronym “ODDS” in both English and Spanish communications. For example: When writing about the Office of Developmental Disabilities Services (ODDS) in Spanish, use el Programa para Discapacidades Intelectuales y del Desarrollo (ODDS).
- When using the acronym “ODDS” in English and Spanish, do not use an article before the acronym. Do not write “the ODDS” or “el ODDS.” Simply use “ODDS.”
- For future communications: Follow these style rules in all written and spoken communications.

- For websites: Update all Spanish website copy.
- ODHS staff: Update the most used online and print resources.
- Regarding the documents on the ODHS website, consider staff capacity. You don't need to update all documents now. Wait to update lesser used documents when you next revise those resources.
- Contracted partners: Use this translation on any new documents or updates of existing documents.
- Ensure all future updates and translations follow the new rules.

Why is ODDS doing this?

- To reduce confusion: ODHS became aware that staff, partners and contractors are using inconsistent translations of ODDS into Spanish. This causes confusion for Spanish-speaking individuals and communities. This confusion can be a roadblock to accessing services.
- To ensure consistency in usage: Consistent naming will ensure brand identification and ensure Spanish-speaking community members know what ODDS is and more equitably access services.
- To use a more person-centered transliteration: Some old translations were literal. This caused confusion as to whether ODDS was a literal office building or a program that serves people. ODDS contracts eligibility determination and service planning to county-level partners. Those are the literal office buildings that individuals access in the ODDS system. Using "programa" instead of the literal translation "oficina" clarifies that ODDS is an overarching program for services and that county-level programs are the office buildings where individuals go to sign up for and plan services.

Español

Utilice las siguientes guías cuando traduzca “Programa para Discapacidades Intelectuales y del Desarrollo (Office of Developmental Disabilities Services)” al español:

- La traducción correcta al español de “the Office of Developmental Disabilities Services” es “el Programa para Discapacidades Intelectuales y del Desarrollo.”
- Use las siglas “ODDS” en las comunicaciones en inglés y en español. Por ejemplo, al escribir sobre the Office of Developmental Disabilities Services (ODDS) en español, use el Programa para Discapacidades Intelectuales y del Desarrollo (ODDS).
- Al usar las siglas “ODDS” en inglés y español, no use un artículo antes de las siglas. No escriba “the ODDS” o “el ODDS.” Simplemente, use “ODDS.”
- Para las comunicaciones futuras: Siga estas reglas de estilo en todas las comunicaciones escritas y orales.
- Para los sitios web: Actualice todos los textos del sitio web en español.
- Personal del Departamento de Servicios Humanos de Oregon (ODHS): Actualice los recursos en línea y materiales impresos más utilizados. En cuanto al sitio web de ODHS, tome en cuenta la capacidad del personal. No es necesario que actualice todos los documentos ahora. Espere para actualizar los documentos menos utilizados hasta la próxima vez que revise esos recursos.
- Socios contratados: Utilicen esta traducción en cualquier documento nuevo o en las actualizaciones de los documentos existentes.
- Asegúrese de que todos los documentos y las traducciones futuras sigan las reglas nuevas.

¿Por qué está haciendo esto ODDS?

- Para reducir la confusión: ODHS se dio cuenta de que el personal, los socios y los contratistas están utilizando traducciones inconsistentes de ODDS al español. Esto causa confusión para las personas y las comunidades que hablan español. Esta confusión puede ser una barrera para acceder a los servicios.
- Para garantizar la consistencia en el uso: Usar siempre el mismo nombre ayudará a que la marca se reconozca y permitirá que las personas que hablan español entiendan qué es ODDS y accedan a los servicios de manera más equitativa.

- Para usar una traducción más centrada en las personas: Algunas traducciones antiguas eran literales. Esto causaba confusión sobre si ODDS era una oficina física o un programa que brinda servicios. ODDS delega la determinación de elegibilidad y la planificación de servicios a socios a nivel de condado. Esas son las oficinas físicas a las que van las personas dentro del sistema de ODDS. Usar “programa” en vez de la traducción literal “oficina” aclara que ODDS es un programa general de servicios y que los programas a nivel de condado son las oficinas a donde las personas van para inscribirse y planificar sus servicios.

You can get this document in other languages, large print, braille or a format you prefer free of charge. Email dd.directorsoffice@odhs.oregon.gov or call 503-945-5811. We accept all relay calls.